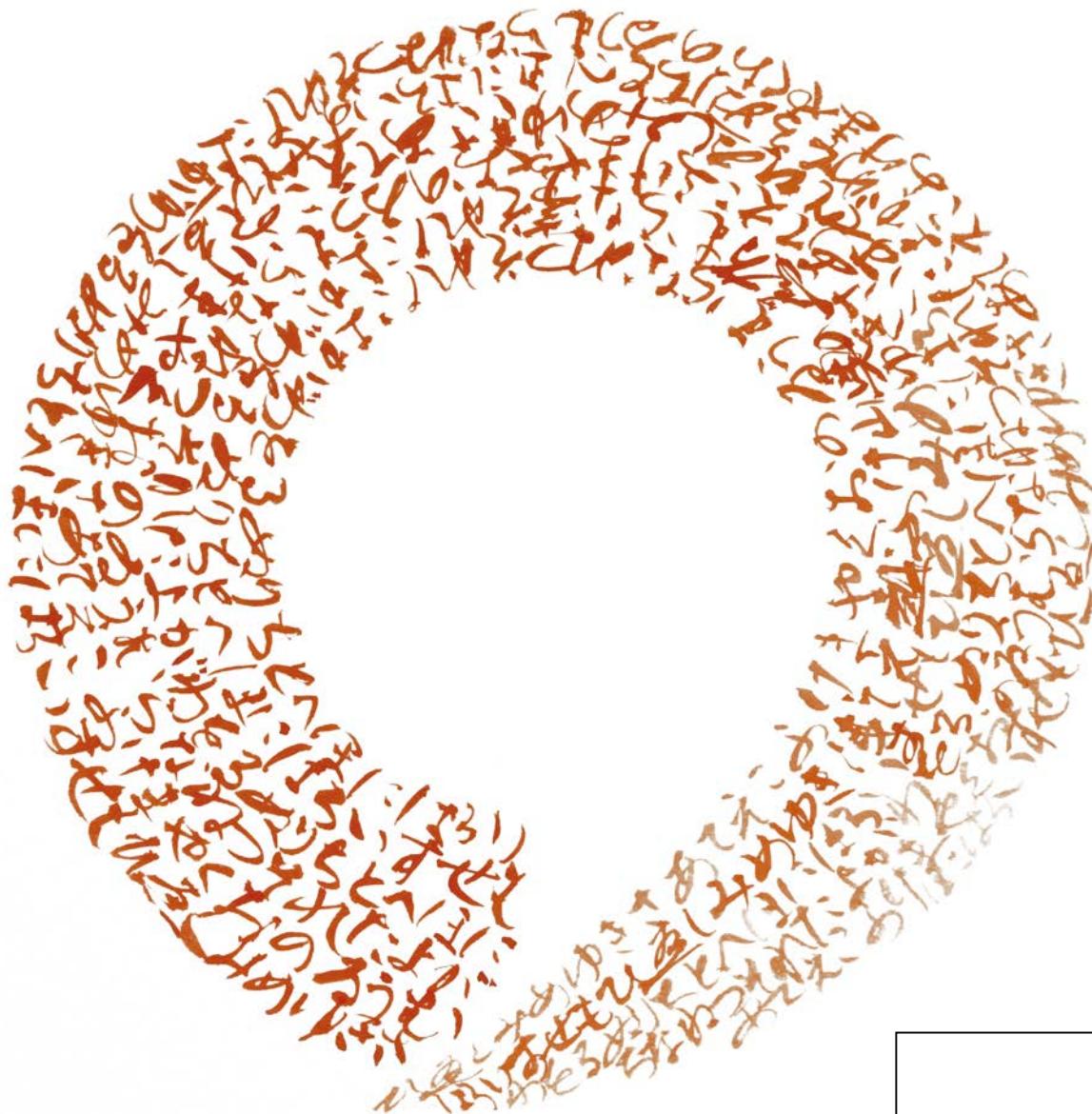


Editions

BARRISOL®

Éditeur contemporain du patrimoine



KEISHU
KAWAI

COPYRIGHT © 2018 NORMALU SAS -Tous droits réservés.

La reproduction totale ou partielle de ce document est interdite, son traitement informatique, sa transmission sous quelque forme que ce soit, par moyen électronique, mécanique, par photocopie, par enregistrement ou autres méthodes sont interdits.

COPYRIGHT © 2018 NORMALU SAS -All rights reserved.

Any complete or partial reproduction of this document or its processing or transmission in any form whatsoever, electronically, mechanically, via photocopying, recording or any other method, is prohibited.

COPYRIGHT © 2018 NORMALU SAS - Alle Rechte vorbehalten.

Die gesamte oder teilweise Reproduktion dieses Dokumentes ist untersagt, seine elektronische Verarbeitung, seine Übertragung in jeglicher Form auf digitalem oder analogem Weg, durch Fotokopie, Speicherung oder sonstige Methoden ist verboten.

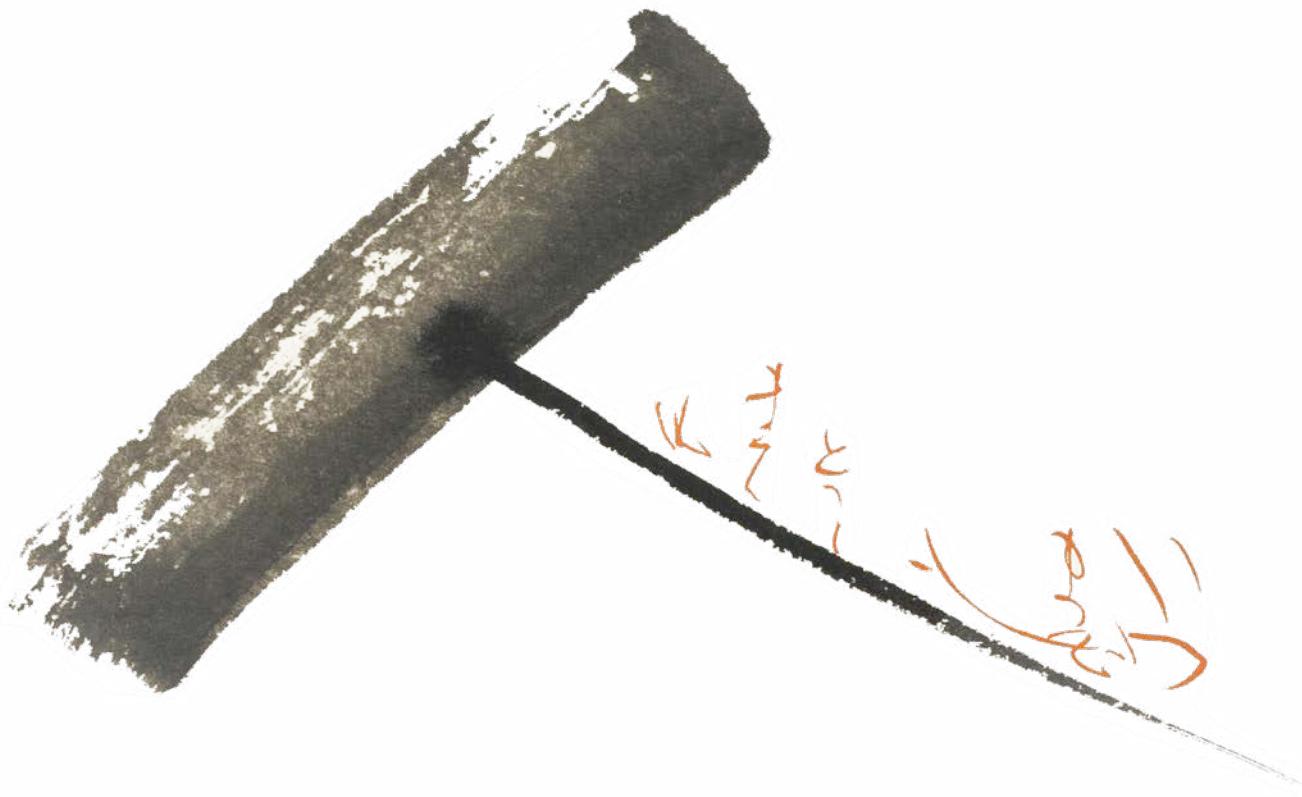


REF. : EBKE-001.



SOMMAIRE CONTENTS INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|-------|
| LA VIE - LIFE - DAS LEBEN | 8-17 |
| LES SAISONS - SEASONS - DIE JAHRESZEITEN | 18-29 |
| ZEN | 30-41 |
| LE BONHEUR - HAPPINESS - DIE GLÜCKSELIGKEIT | 42-51 |
| L'IMPERMANENCE - IMPERMANENCE - VERGÄNGLICHKEIT | 52-57 |
| LA NATURE - NATURE - DIE NATUR | 58-63 |
| ROMANCE - ROMANCE - ROMANTIK | 64-67 |
| NOIR & BLANC - BLACK & WHITE - SCHWARZ & WEISS | 68-72 |



REF. : EBKE-002.

Maître Keishu Kawai est née dans la préfecture japonaise d'Ibaraki, au nord de Tokyo.

Formée à l'art de la calligraphie dans la prestigieuse université de Tsukuba, puis durant dix années par le grand Maître Sōin Furutani à Kyoto, elle devient Maître de calligraphie à son tour, et expose ses œuvres dans le monde entier. Parallèlement, elle enseigne son art de la calligraphie.

Aujourd'hui, alsacienne d'adoption, sur cette terre particulièrement riche d'échanges Franco-Japonais, Maître Keishu Kawai se consacre à l'art de la calligraphie, et développe des collections de plus en plus uniques, apportant à la calligraphie traditionnelle du pays du soleil levant une touche de modernité.

Master Keishu Kawai was born in the Japanese prefecture of Ibaraki, north of Tokyo.

Trained in the art of calligraphy at the prestigious Tsukuba university then for ten years by the great Master Sōin Furutani in Kyoto, she became a Master of Calligraphy in her turn and exhibits her works throughout the world. She also teaches the art of calligraphy.

Today, in her adopted region of Alsace, which is particularly renowned for its exchanges between France and Japan, Master Keishu Kawai devotes herself to the art of calligraphy and develops increasingly unique collections, bringing a touch of modernity to the traditional calligraphy of the Land of the Rising Sun.

Die Meisterin Keishu Kawai wird in der japanischen Präfektur Ibaraki nördlich von Tokio geboren.

Zunächst studiert sie an der angesehenen Universität Tsukuba die Kunst der Kalligraphie, anschließend lässt sie sich zehn Jahre lang von dem großen Meister Sōin Furutani in Kyoto ausbilden. Schließlich wird sie ihrerseits Meisterin der Kalligraphie und stellt ihre Werke auf der ganzen Welt aus. Gleichzeitig übt sie eine Lehrtätigkeit in Kalligraphie aus.

Heute widmet sich Meisterin Keishu Kawai als Wahlensässerin der Kalligraphie-Kunst in einer Region, die den französisch-japanischen Kulturaustausch besonders pflegt. Ihre Kollektionen, deren Einzigartigkeit immer deutlicher zum Vorschein kommt, verleihen der traditionellen Kalligraphie aus dem Land der aufgehenden Sonne einen Hauch von Modernität.

Keishu Kawai





La calligraphie japonaise s'exprime dans deux styles d'écritures : le « Kana », écriture cursive ; originaire du Japon, que l'on doit historiquement aux femmes, et le « kanji », dont les idéogrammes sont d'origine chinoise.

Maître Keishu Kawai maîtrise l'art de la calligraphie et la transcende au travers de ses œuvres. Le mystère et l'intensité de l'encre noire, frottée sur le « suzuri » (pierre à encré) dans la plus pure tradition japonaise se conjugue aux couleurs. Chaque œuvre est l'occasion de mettre en valeur un « haiku » (poème en trois vers) ou un « kanji » (idéogramme, dans un style puissant et délicat. L'encre (sumi) vit sur le papier (hanshi), entre en lui, et crée une œuvre unique à chaque fois.

La sensibilité de cet art, l'élégance des traits, calligraphiés avec justesse et maîtrise ont donné à cette artiste « insatiable » des envies de grands formats. La rencontre de Maître Keishu Kawai avec la société Barrisol® a permis de réaliser ce rêve au travers d'une collection de calligraphies, dédiées à la décoration d'intérieur. Ainsi, murs et plafonds peuvent se parer de ces dessins délicats qui apportent pureté et élégance dans l'architecture classique ou contemporaine.

La calligraphie nécessite une concentration intense, elle est un acte puissant, personnel et spirituel. Sous les mains expertes de l'artiste, le trait de pinceau est exécuté dans un temps très court. C'est un flot d'énergie émanant de tout le corps qui se pose avec une précision absolue. Le noir de l'encre se marie à la blancheur du papier, représentant l'harmonie du vide et du plein.

Maître Keishu Kawai nous livre dans cette édition des œuvres variées, symbolisant toute la richesse et la subtilité de cet art d'Asie.

Ces œuvres délicates, reproduites en très grands formats sur les revêtements de murs et de plafonds prennent aujourd'hui vie dans la décoration intérieure.

Japanese calligraphy is expressed in two writing styles: "Kana", or cursive script, which originated in Japan, which was historically developed by women, and "Kanji", in which the ideograms are of Chinese origin.

Master Keishu Kawai is an expert in the art of calligraphy and transcends it through her works. The mystery and intensity of the black ink, rubbed on the "suzuri" (ink stone) in the purest Japanese tradition, is combined with colours. Each work is an opportunity to highlight a "haiku" (three-line poem) or a "kanji" (ideogram) in a powerful, delicate style. The ink (sumi) lives on the paper (hanshi), enters it and creates a unique work every time.

The sensitive nature of this art and the elegance of the strokes, calligraphed with precision and control, have inspired this "insatiable" artist to move towards large formats. Master Keishu Kawai's meeting with Barrisol® has helped her achieve her dream through a collection of calligraphies dedicated to interior decoration. Her delicate drawings can now be used to decorate walls and ceilings, adding a touch of purity and elegance to both traditional and contemporary architecture.

Calligraphy requires intense concentration; it is a powerful, personal and spiritual activity. In the artist's expert hands, the brush-stroke is completed very quickly. It is a flow of energy that comes from the whole body and is placed with absolute precision. The black of the ink combines with the white of the paper to represent the harmony between the empty and the full.

Master Keishu Kawai offers us this edition of varied works symbolising all the richness and subtlety of this Asian art.

Today, these delicate works, reproduced in very large formats on wall and ceiling coverings, come to life in interior decoration.

Die japanische Kalligraphie umfasst zwei Schriftarten: Das „Kana“, eine Kursivschrift, die aus Japan stammt und historisch den Frauen zu verdanken ist, und das „Kanji“, dessen Ideogramme aus China stammen.

Meisterin Keishu Kawai beherrscht die Kunst der Kalligraphie, und in ihren Werken sprengt sie ihre Grenzen. Die Mystik und Intensität der Tusche, die in der herkömmlichen japanischen Tradition am „Suzuri“ (Reibstein) gerieben wird, vereint sich mit den Farben. Jedes Werk stellt eine Gelegenheit dar, einen „Haiku“ (Gedicht aus drei Versen) oder einen „Kanji“ (Ideogramm in kraftvoller und feinsinniger Ausführung) zu würdigen. Die Tusche (Sumi) lebt auf dem Papier (Hanshi), dringt in es ein und bringt jedes Mal ein einzigartiges Werk hervor.

Die Feinfähigkeit dieser Kunst, die Eleganz der Striche, die sorgfältig und meisterhaft aufgetragen werden, wecken in dieser „unersättlichen“ Künstlerin die Lust auf Großformate. Als Meisterin Keishu Kawai die Gesellschaft Barrisol® kennengelernt, konnte dieser Traum in einer Kalligraphie-Kollektion für die Raumgestaltung Wirklichkeit werden. So schmücken diese feinsinnigen Zeichnungen Wände und Decken und verleihen ihnen Erhabenheit und Eleganz, sowohl in klassischen als auch in modernen Architekturkonzeptionen.

Die Kalligraphie erfordert eine intensive Konzentration, sie ist eine kraftvolle, persönliche und spirituelle Handlung. Unter den geübten Händen der Künstlerin wird der Pinselstrich innerhalb sehr kurzer Zeit ausgeführt. Er ist ein Energiefluss, der vom ganzen Körper ausgeht und sich mit absoluter Präzision positioniert. Das Schwarz der Tusche vereint sich mit dem Weiß des Papiers und veranschaulicht die Harmonie der Leere und der Fülle.

In dieser Ausgabe bietet uns Meisterin Keishu Kawai abwechslungsreiche Werke, welche die ganze Reichhaltigkeit und Feinsinnigkeit dieser Kunst aus Asien zum Ausdruck bringen.

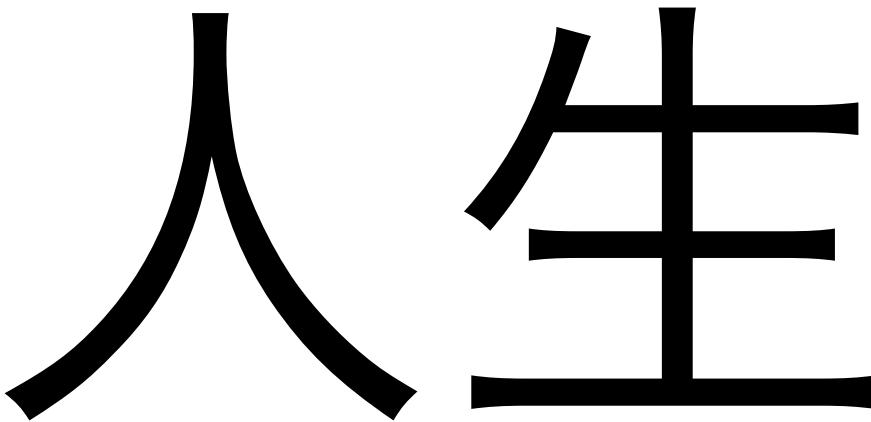
Diese anmutigen Zeichnungen, die auf sehr große Formate übertragen wurden, erwachen heute in der Raumgestaltung zum Leben.



REF. : EBKE-003

mixée à une photographie aux allures mystérieuses

combined with a photograph full of mystery - in Kombination mit einem mystischen Landschaftsmotiv.



La vie

Life - Das Leben

Dans la culture japonaise, la vie est symbolisée par la célèbre locution « Carpe diem ». Cette notion de « cueillir le jour » est fondamentale et témoigne de cette conscience de savourer l'instant présent, de profiter de ce que la vie nous offre.

In Japanese culture, life is symbolised by the famous saying "Carpe diem". This notion of "seizing the day" is fundamental and demonstrates this awareness of taking delight in the present and enjoying what life has to offer.

In der japanischen Kultur wird das Leben durch die berühmte Redewendung „Carpe diem“ versinnbildlicht. Die Vorstellung, „den Tag zu pflücken“, ist grundlegend und zeugt von einem Bestreben, den Augenblick auszukosten, das zu nutzen, was das Leben uns schenkt.



REF. : EBKE-004

imprimée sur un mur Artolis® acoustique - printed on an Artolis® acoustic wall - gedruckt auf einer akustischen Artolis® Wand.

Toujours à la recherche de l'excellence, les produits Barrisol® vous garantissent une esthétique parfaite dans le respect de votre sécurité, de votre santé et de votre bien-être. Garantis sans phtalate, sans arsenic, sans cadmium et sans mercure, les produits Barrisol® répondent aux normes européennes et internationales en vigueur, tant pour les lieux recevant du public que pour les habitations privées.

Votre bien-être est notre engagement.

In a constant quest for excellence, Barrisol® products guarantee an aesthetically pleasing result combined with a concern for your safety, health and well-being.

Barrisol® products are guaranteed free of phthalates, arsenic, cadmium and mercury and meet the European and international standards in force for buildings open to the public and for private homes.

We are committed to your well-being.

In kontinuierlichem Streben nach Spitzenleistung garantieren Ihnen die Produkte von Barrisol® eine vollkommene Ästhetik bei gleichzeitiger Berücksichtigung Ihrer Sicherheit, Gesundheit und Ihres Wohlbefindens.

Da sie garantiert frei von Phthalatsäure, Arsen, Cadmium und Quecksilber sind, entsprechen die Produkte von Barrisol® den geltenden europäischen und internationalen Normen, sowohl in Räumen mit Publikumsverkehr als auch in Privatwohnungen.

Wir sind Ihrem Wohlbefinden verpflichtet.



REF. : EBKE-005

imprimée sur un mur Artolis® acoustique - *printed on an Artolis® acoustic wall* - gedruckt auf einer akustischen Artolis® Wand.

- Classé au feu BS1-d0 (Europe).
Classe 1 (USA-Canada)
- Niveau d'émissions de COV classe A+ (très faibles émissions), le meilleur niveau et garantie :
 - sans phthalates
 - sans formaldéhyde
 - sans cadmium
 - sans arsenic
 - sans mercure...
- Impression certifié A+
- *BS1-d0 fire classification (Europe).
Class 1 (USA-Canada)*
- *VOC emission level class A+ (very low emissions), the highest level, and guaranteed:*
 - phthalate-free
 - formaldehyde-free
 - cadmium-free
 - arsenic-free
 - mercury-free...
- *Printing certified A+*
- *Feuerwiderstandsklasse BS1-d0 (Europa). Klasse 1 (USA-Kanada)*
- *VOC-Emissionsklasse A+ (sehr geringe Emissionen), das beste Niveau ist garantiert:*
 - phthalatfrei
 - formaldehydfrei
 - cadmiumfrei
 - arsenfrei
 - quecksilberfrei...
- *Mit A+ zertifizierter Druck*



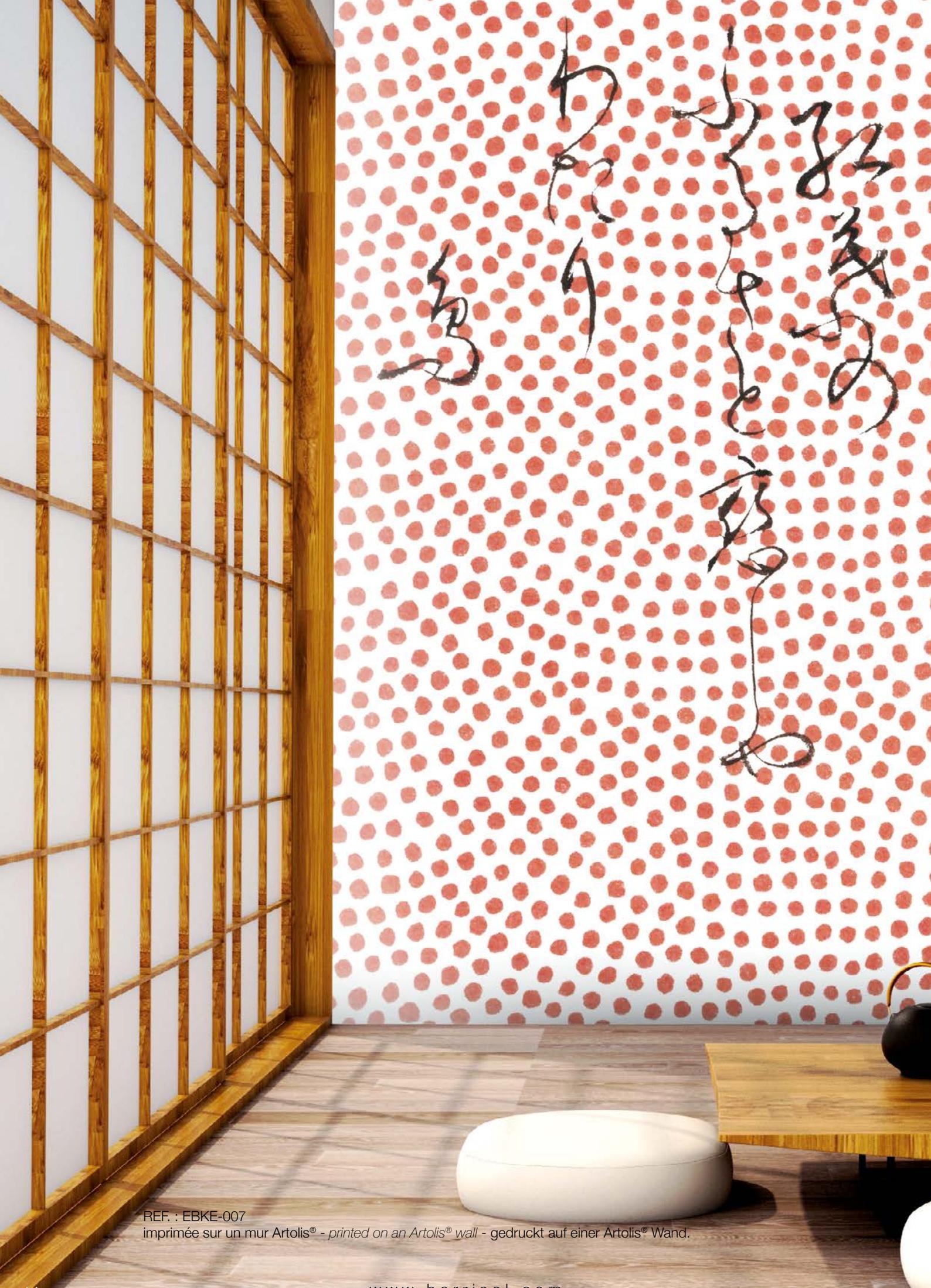
De haut en bas - *Top to bottom* - Von oben nach unten
REF. : EBKE-005 / EBKE-003 / EBKE-006.



Le noir et le blanc se marient dans tous les intérieurs et apportent une touche contemporaine, rehaussée par l'atmosphère paisible de cette calligraphie japonaise.

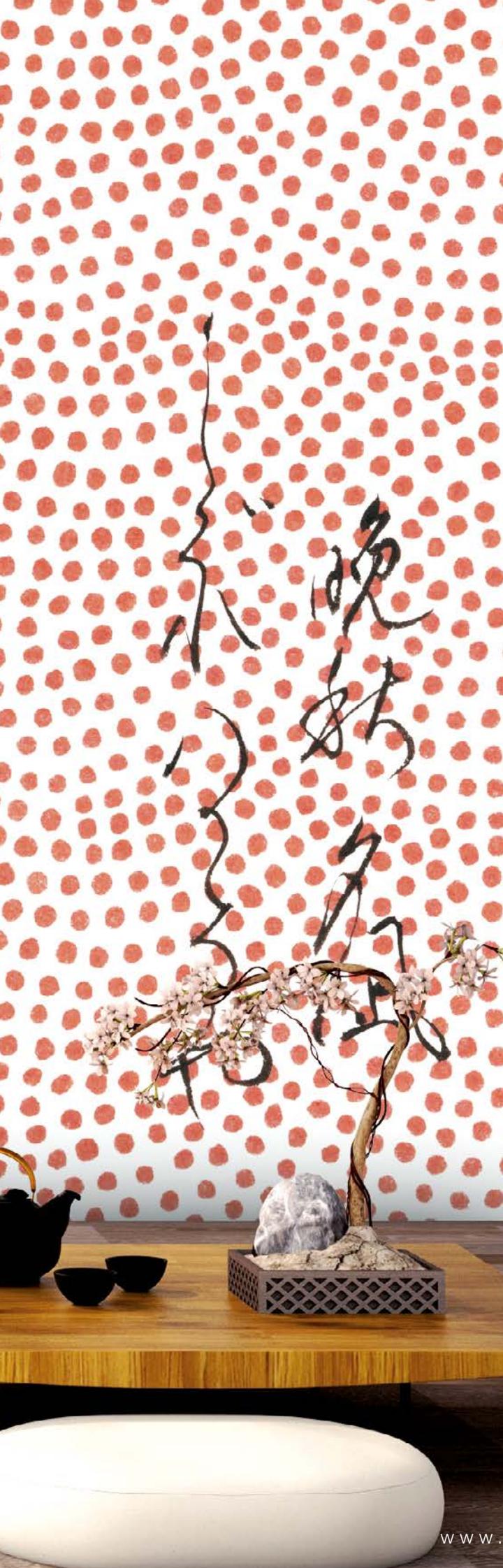
Black and white combine in all interiors to add a contemporary touch, enhanced by the peaceful atmosphere of this Japanese calligraphy.

Schwarz und Weiß harmonieren in allen Innenräumen und verleihen ihnen einen Hauch von Modernität, der durch die friedliche Atmosphäre dieser japanischen Kalligraphie betont wird.



REF. : EBKE-007

imprimée sur un mur Artolis® - printed on an Artolis® wall - gedruckt auf einer Artolis® Wand.



« Au soir de ce tardif automne,
le vent s'est apaisé.
Les brumes sur les feuilles teintées
doucement se sont évanouies...
Ce vol d'oiseaux dans le ciel
est le souvenir déchirant de mon pays. »

"On this late autumn evening,
the wind has calmed.
The mist has dropped down gently
onto the tinted leaves...
This flight of birds in the sky
is the harrowing memory of my country."

„Am Abend dieses Spätherbstes,
hat sich der Wind gelegt.
Die Nebelschwaden über den bunten Blättern
haben sich behutsam aufgelöst...
Dieser Vogelflug am Himmel
weckt die schmerzliche Erinnerung an meine Heimat.“

Maître - **Master** - Meister
Kikuto Sakagawa⁽¹⁾

Leader mondial du plafond tendu, l'entreprise Barrisol® ne cesse d'innover depuis plus de cinquante ans. En version acoustiques, lumineux, climatisés, ou en trois dimensions, les revêtements de la gamme Barrisol® et Artolis® sont également imprimables en millions de couleurs, grâce au pôle d'impression numérique ultra-moderne de la société.

C'est ce qui permet à son président, Jean-Marc Scherrer, et à ses collaborateurs, de proposer des collections uniques et exclusives, imprimées en plafonds ou en murs, en partenariat avec des artistes comme Maître Keishu Kawai, la célèbre créatrice Chantal Thomass, ou le compositeur André Manoukian.

Ces artistes rejoignent le fond déjà impressionnant de la société, avec des sources provenant des plus prestigieux musées, comme le Louvre, le musée d'Orsay, ou le Musée de l'Impression Sur Étoffes de Mulhouse.

The world leader for stretched ceilings, Barrisol® has constantly innovated for over fifty years. In acoustic, illuminated and air-conditioned versions or in three dimensions, the coverings in the Barrisol® and Artolis® ranges can also be printed in millions of colours at the company's ultra-modern digital printing unit.

As a result, its chairman, Jean-Marc Scherrer, and his employees are able to offer unique, exclusive collections, printed on ceilings and walls, in partnership with artists such as Master Keishu Kawai, the famous designer Chantal Thomass and the composer André Manoukian.

These artists join the company's already impressive collection, which includes works from the most prestigious museums, such as the Louvre, the Musée d'Orsay and the Musée de l'Impression Sur Étoffes (Museum of Printed Textiles) in Mulhouse.

Als Marktführer der Spanndecke entwickelt das Unternehmen Barrisol® seit über 50 Jahren unermüdlich Innovationen. Die Verkleidungen aus dem Sortiment Barrisol® sind in den Versionen Akustik, Hinterleuchtung, Klimatisierung oder 3D erhältlich. Dank der ultra-modernen, firmeneigenen Digitaldruck-Ausstattung können sie in Millionen von Farben bedruckt werden.

Das ermöglicht dem Präsidenten des Unternehmens, Jean-Marc Scherrer, und seinen Mitarbeitern, einzigartige und exklusive Kollektionen anzubieten, die auf Decken oder Wände gedruckt werden können, in Zusammenarbeit mit Künstlern wie Meisterin Keishu Kawai, der berühmten Chantal Thomass oder dem Komponisten André Manoukian.

Diese Künstler erweitern den bereits beachtlichen Bestand der Gesellschaft mithilfe von Quellen aus den angesehensten Museen, wie dem Louvre, dem Musée d'Orsay oder dem Stoffdruckmuseum Mulhouse.



ORIGINE
FRANCE[®]
GARANTIE

BVCert. 6039707
Plafond tendu



REF. : EBKE-008.

« Les flocons tombent, en dansant.
La nuit est tout silence...
Mon ami à jamais m'a quitté.
Au firmament les étoiles naissent
plus blanches que neige. »

"The snowflakes fall, dancing.
The night is silent...
My lifelong friend has left me.
In the firmament the stars come out
whiter than snow."

„Die Flocken fallen, tanzend.
Die Nacht ist vollkommene Stille...
Mein Freund hat mich für immer verlassen.
Am Firmament erstrahlen die Sterne
noch weißer als der Schnee.“

Maître - Master - Meister
Kikuto Sakagawa⁽¹⁾

季節

Les saisons

The Seasons - Jahreszeiten

La notion des saisons est liée à l'interprétation des mouvements de la nature, visible et invisible. Elles témoignent du temps qui passe, de la contemplation et de l'appartenance de l'homme à la nature.

La calligraphie de Maître Keishu Kawai nous fait ressentir l'énergie qui se dégage de chaque saison, de par ses couleurs, et la force de ses traits.

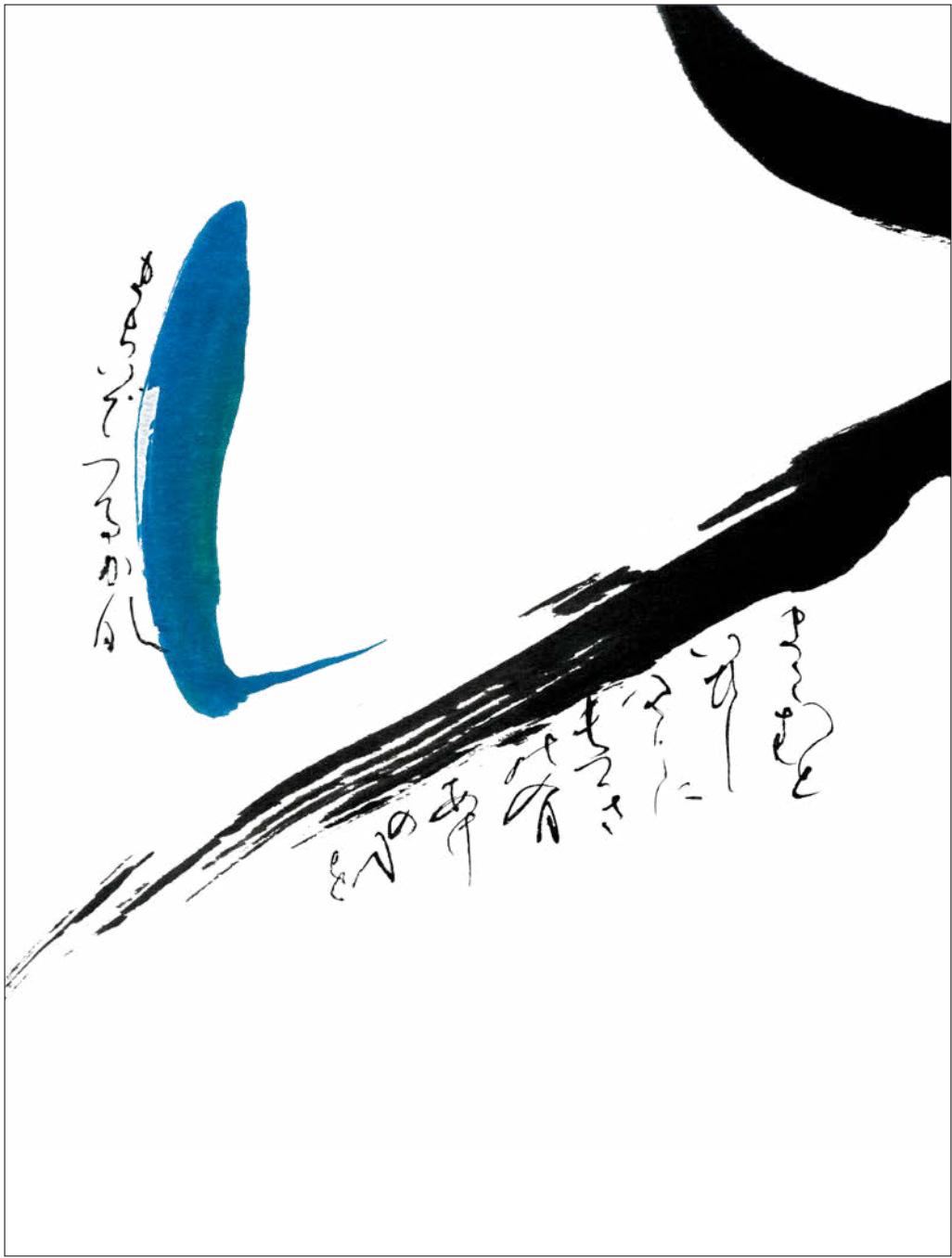
The notion of seasons is linked to the interpretation of the visible and invisible movements of nature. They bear witness to the passing of time, to man's contemplation of and place in nature.

Through its colours and the strength of the brush-strokes, Master Keishu Kawai's calligraphy makes us feel the energy that each season gives off.

Der Begriff der Jahreszeiten geht aus der Interpretation der sichtbaren und unsichtbaren Veränderungen in der Natur hervor. Sie zeugen von der Zeit, die vergeht, von der Beziehung und Zugehörigkeit des Menschen zur Natur.

Durch die Farben und die Kraft ihrer Pinselstriche spüren wir in der Kalligraphie der Meisterin Keishu Kawai die Energie, die von jeder Jahreszeit ausgeht.





REF. : EBKE-009.



REF. : EBKE-010

mixée avec une photographie blue jean's imprimée sur un mur Artolis® - combined with a blue jeans photograph printed on an Artolis® wall - in Kombination mit einem Blue-Jeans-Motivdruck auf einer Artolis® Wand.



REF. : EBKE-060

imprimée sur un mur Artolis® - printed on an Artolis® wall - gedruckt auf einer Artolis® Wand.



REF. : EBKE-012.

Une calligraphie de l'artiste Maître Keishu Kawai, donnera une ambiance de calme et de sérénité, accentuant la beauté de l'espace, sa pureté.

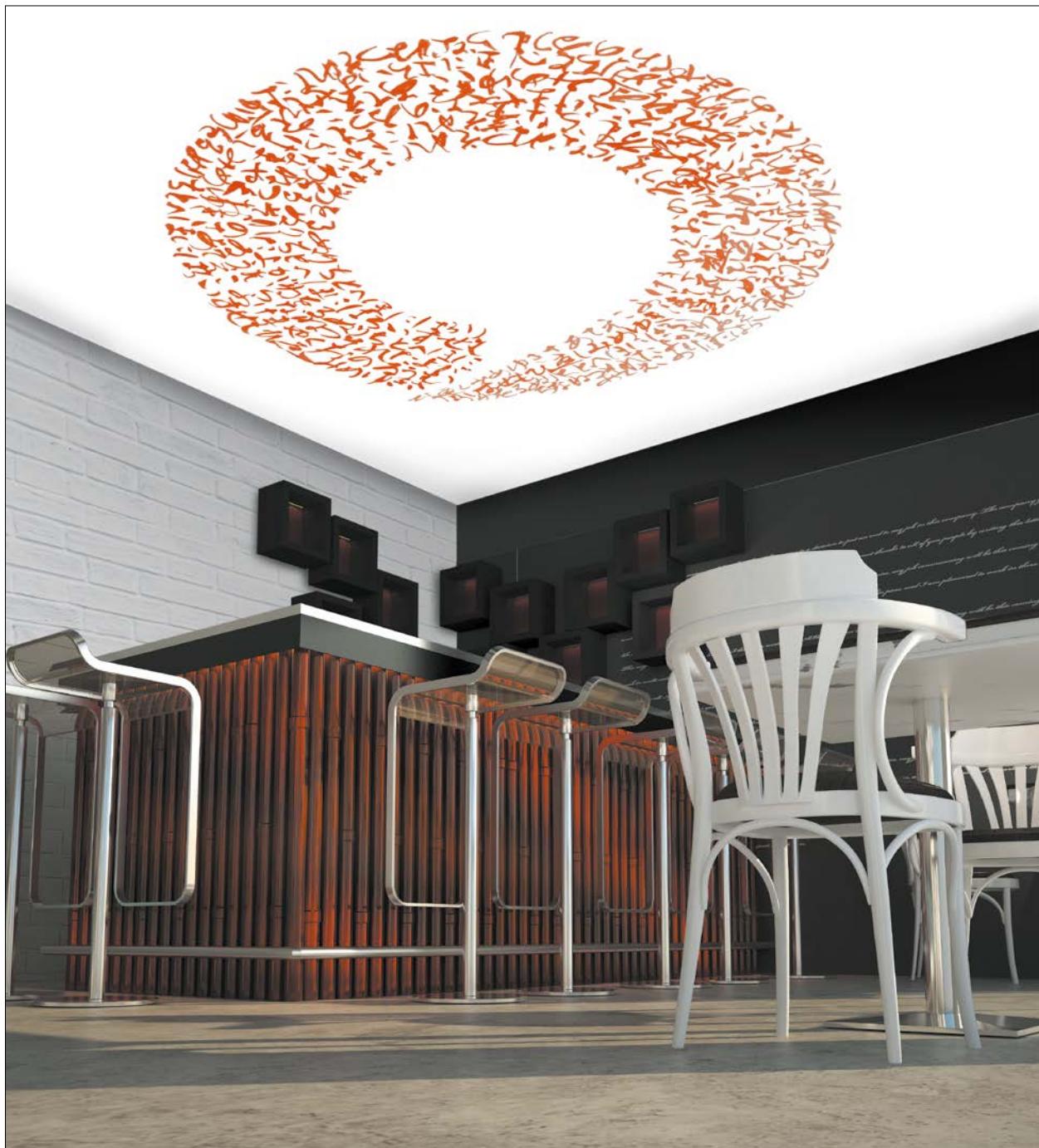
Allié aux revêtements acoustiques Barrisol® et Artolis®, et leur système unique de micro-perforations, le confort acoustique est absolu et s'adapte idéalement aux lieux recevant du public.

A calligraphy by the artist Keishu Kawai will provide a peaceful, serene atmosphere to accentuate the beauty and purity of the space.

It combines with the Barrisol® and Artolis® acoustic coverings and their unique micro-perforation system to provide total acoustic comfort and is ideally suited to venues open to the public.

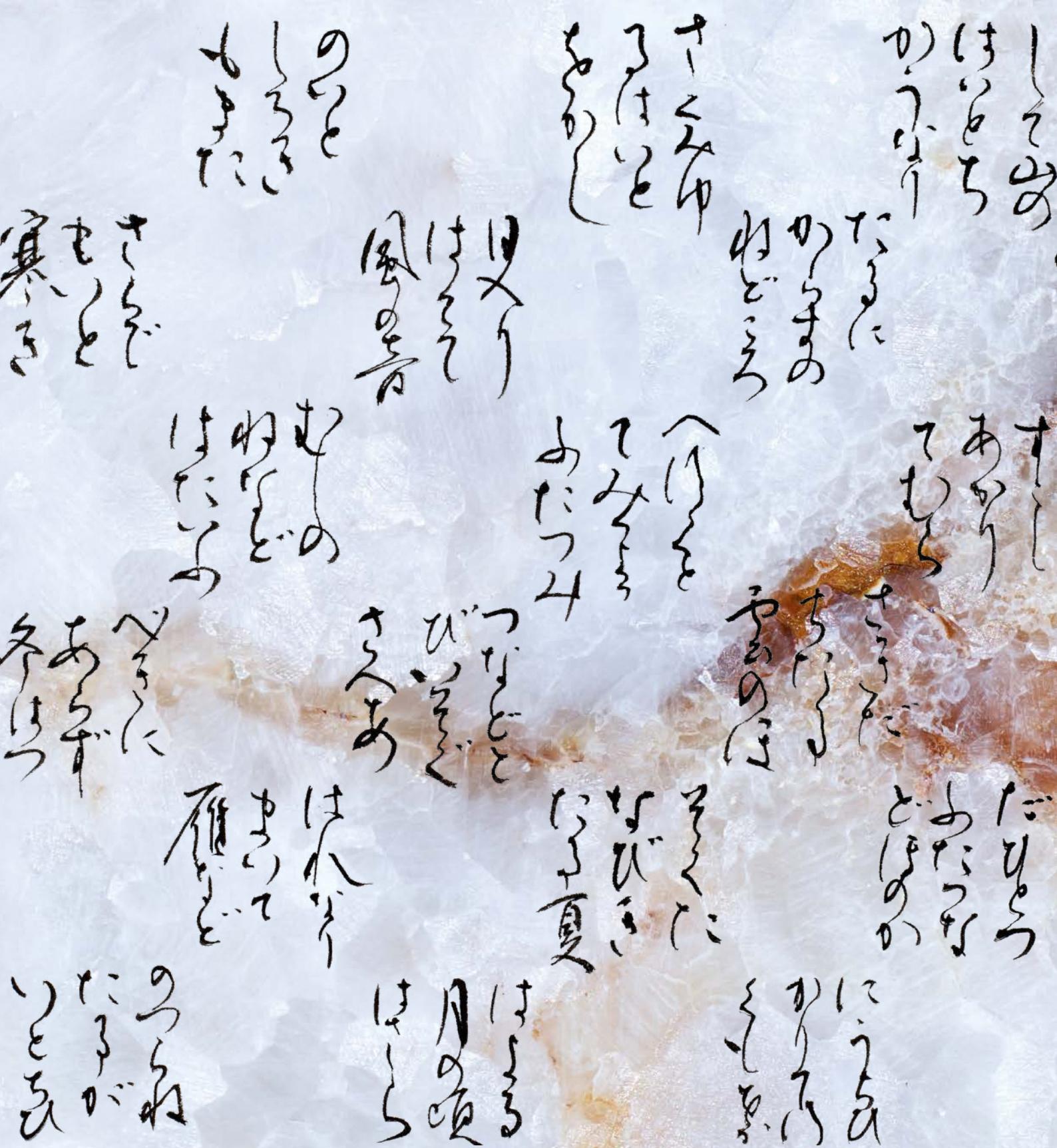
Eine Kalligraphie der Künstlerin Keishu Kawai schafft eine Atmosphäre der Ruhe und Gelassenheit, indem sie die Schönheit des Raumes und seine Unverwechselbarkeit betont.

In Verbindung mit den Akustikverkleidungen Barrisol® und Artolis® und ihrem einzigartigen Perforationssystem sorgt sie für einen absoluten akustischen Komfort und fügt sich harmonisch in alle Räume mit Publikumsverkehr ein.



REF. : EBKE-001

imprimée sur un plafond Barrisol Lumière® - printed on a Barrisol Lumière® ceiling - gedruckt auf eine Decke Barrisol Lumière®.



REF. : EBKE-010

mixée avec une photographie de marbre REF.: BER04

combined with a photograph of marble REF.: BER04 - in Kombination mit einem Marmor-Motivdruck REF.: BER04.



REF. : EBKE-014.

« C'est le printemps
une montagne anonyme
dans la brume légère. »

"It is spring
a nameless mountain
in a light mist."

„Der Frühling ist
ein namenloser Berg,
der sich in sanften Nebel hüllt.“

Bashô Matsou (1644-1694)⁽²⁾



REF. : EBKE-015

imprimée sur un mur Artolis® acoustique - *printed on an Artolis® acoustic wall* - gedruckt auf einer akustischen Artolis® Wand.

« De la lune
lentement tombe
une feuille de kaki. »

"From the moon,
a persimmon leaf
slowly falls."

„Langsam fällt
ein Kakiblatt
vom Mond.“

Santōka Taneda (1882-1940)⁽²⁾



REF. : EBKE-016

imprimée sur un mur Artolis® dans un bureau - printed on an Artolis® wall in an office - gedruckt auf eine Artolis® Wand in einem Büro.

« La neige
tombe sur la neige
tranquillité. »

"Snow
falls on snow
tranquillity."

„Der Schnee
senkt sich auf den Schnee
in aller Stille.“

Santōka Taneda (1882-1940)⁽²⁾



REF. : EBKE-017 imprimée sur un mur tendu Artolis® - printed on an Artolis® stretched wall - gedruckt auf eine Artolis® Wand.

« Le vieil étang
du plongeon d'une grenouille
le bruit dans l'eau. »

"The old pond
the sound of a frog
diving into the water."

„Der alte Teich
hält wider
vom Sprung eines Frosches.“

Bashō Matsou (1644-1694)⁽²⁾





Le calme et la sérénité qui se dégage de ces calligraphies représentent cet état de bien-être que l'on retrouve dans la méditation, et dans les instants haïkus. Cette conscience fugace de bien-être, traduite par ces poèmes courts, relatent l'instant présent de bonheur immédiat.

Les mouvements du pinceau ont laissé l'encre se poser. Plus que jamais, le noir de l'encre et le blanc du papier se marient et mettent en valeur cette notion particulière appelée « ma », qui signifie le vide, tant sur des notions d'espace, que de temps.

Ce « ma » a une place dans l'art de la calligraphie, car il donne de la valeur au motif et se définit comme un intervalle.

The peace and serenity given off by these calligraphies represent that state of well-being that is found in meditation and in haiku moments. This fleeting awareness of well-being is illustrated in these short poems, which describe the present moment of immediate happiness.

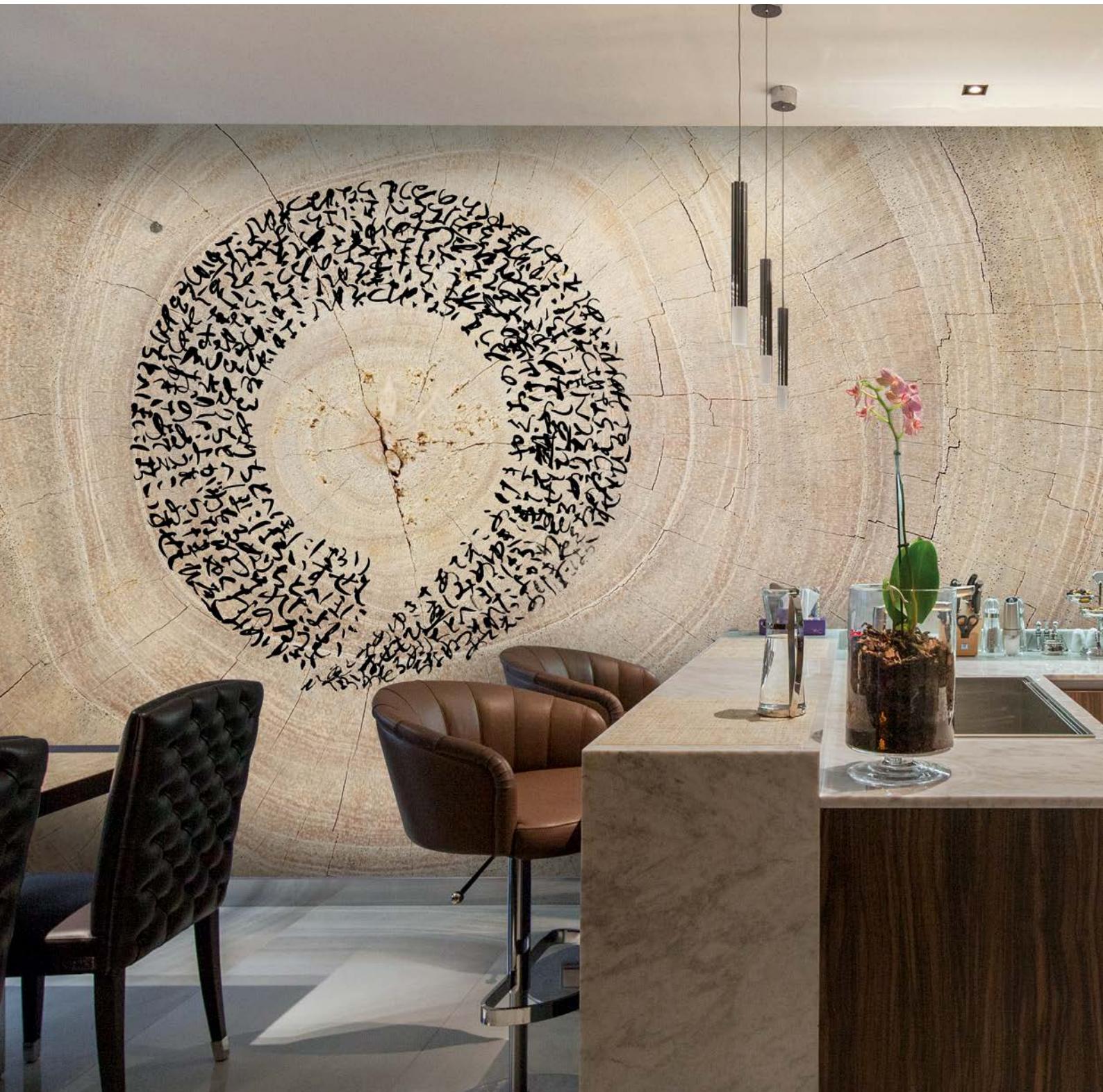
The movements of the brush have allowed the ink to settle. The black of the ink and the white of the paper combine more than ever to highlight that particular notion known as "ma", which means emptiness in terms of time and space.

"Ma" has a place in the art of calligraphy, as it gives value to the motif and is defined as an interval.

Die Ruhe und Gelassenheit, die von diesen Kalligraphien ausgehen, stellen diesen Zustand des Wohlbefindens dar, den man in der Meditation und in den Augenblicken, die von den Haikus festgehalten werden, erreicht. Diese flüchtige Wahrnehmung des Wohlbefindens, die von diesen kurzen Gedichten zum Ausdruck gebracht wird, offenbart die Gegenwart des unmittelbaren Glücks.

Die Pinselbewegungen brachten die Tinte in Position. Mehr denn je vereinen sich das Schwarz der Tinte und das Weiß des Papiers und betonen diesen besonderen Begriff „Ma“, der für die Leere steht, sowohl in Bezug auf den Raum als auch auf die Zeit.

Dieses „Ma“ besitzt einen Platz in der Kunst der Kalligraphie, denn es verleiht dem Motiv seinen Wert und dient als Zwischenraumzeichen.



REF. : EBKE-018

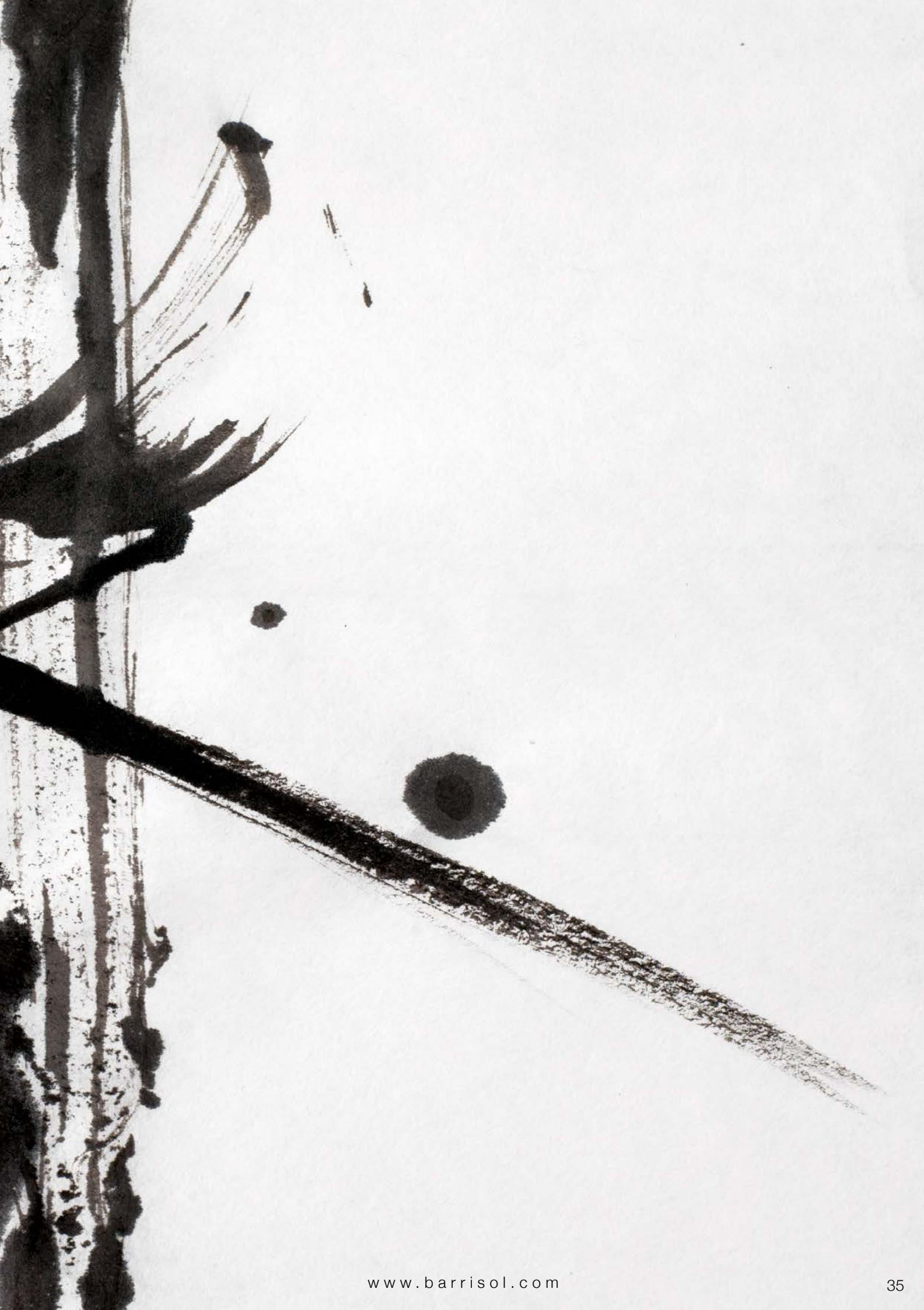
mixée à une photographie de bois - combined with a photograph of wood - in Kombination mit einem Holz-Motivdruck.

A page from an old manuscript featuring dense handwritten text in a dark brown ink, likely Tibetan script, arranged in two columns. The text is written in a fluid, cursive style with varying line thicknesses. There are several horizontal lines of text in the upper section and two distinct groups of text in the lower section, separated by a small gap.

REF. : EBKE-019.



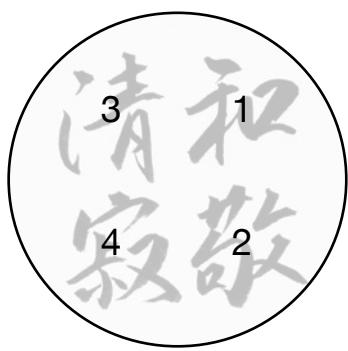
REF. : EBKE-020.





REF. : EBKE-021

grâce à ses qualités hydrophobes, les murs Artolis® s'adaptent aux salles de bains comme aux piscines - *due to their water-repellent qualities, Artolis® walls are suitable for bathrooms and swimming pools* - dank ihrer wasserabweisenden Eigenschaften sind die Artolis® Wände für Bäder und Schwimmbecken geeignet.



Les quatre éléments fondamentaux de la cérémonie du thé

The four fundamental components of the tea ceremony

Die vier Grundelemente der Teezeremonie

« Wa kei seijaku »
1 2 3 4

1 Harmonie
2 Respect
3 Purité
4 Calme

1 Harmony
2 Respect
3 Purity
4 Tranquillity

1 Harmonie
2 Achtung
3 Reinheit
4 Ruhe



REF. : EBKE-022.



REF. : EBKE-023.



REF. : EBKE-024.



REF. : EBKE-025.

Les œuvres calligraphiques de Maître Keishu Kawai sont si pures qu'elles peuvent également être mixées à d'autres fonds ou images. Ci-contre, cette même calligraphie est mixée à un fond béton, imprimé sur un mur Artolis®.

Master Keishu Kawai's calligraphic works are so pure that they can also be combined with other backgrounds or images. Opposite, the same calligraphy is combined with a concrete background printed on an Artolis® wall.

Die kalligraphischen Werke der Meisterin Keishu Kawai sind so rein, dass sie auch mit anderen Hintergründen oder Bildern kombiniert werden können. Auf der nebenstehenden Abbildung wird dieselbe Kalligraphie mit einem Beton-Hintergrund kombiniert, der auf eine Artolis® Wand gedruckt wurde.



*« Leur course rapide
arrêtée par les rochers
les eaux du torrent
se séparent mais finissent
toujours par se retrouver. »*

*“Their rapid race
halted by the rocks
the waters of the stream
divide but always end up
coming together again.”*

*„Da ihr schneller Lauf
von den Felsen gebremst wird,
trennen sich die Wasser des Baches,
doch sie finden immer
zueinander zurück.“*

Sütoku.in (1119-1164)¹⁰

幸 福

Le bonheur

Happiness - Glück



REF. : EBKE-026

sur un mur Artolis® - on an Artolis® wall - auf einer Artolis® Wand.

Du bonheur découle un éclat de joie et de beauté. Le bonheur de vivre pleinement le moment présent, se consacrer à ce qui est essentiel à nos yeux. Le « wabi sabi » nous guide dans cette quête du bonheur et met en valeur notre singularité.

From happiness comes a brief moment of joy and beauty. The happiness of living the present moment to the full, of focusing on what we see as essential. We are guided in this quest for happiness by "wabi sabi", which highlights our uniqueness.

Aus dem Glück erwächst überströmende Freude und Schönheit. Aus dem Glück, den Augenblick vollständig auszukosten, sich dem zu widmen, was in unseren Augen wichtig ist. Das „Wabi Sabi“ leitet uns in dieser Suche nach dem Glück und betont unsere Einzigartigkeit.



REF. : EBKE-027.



REF. : EBKE-028.



REF. : EBKE-026.



REF. : EBKE-029.

« Ma vie que pour vous
j'eusse sans regret donnée
voici qu'à présent
j'en suis à souhaiter
que longtemps elle durât. »

"My life which I would
have given you without regret
I now have come to wish
that it will last
a long time."

„Ohne Bedauern hätte ich
mein Leben
für euch hingegeben,
doch nun wünsche ich mir,
es möge lange dauern.“

Fujiiwara no Yoshitaka⁽³⁾

« Sans atermoyer
que ne me suis-je couchée
plutôt que veiller
si tard que j'aurai pu voir
la lune qui déclinait. »

"Without lingering
I went to bed immediately
instead of staying awake for so
long and I watch
the moon descend."

„Ohne Zögern
bin ich schlafen gegangen
anstatt so lange wach zu bleiben,
dass ich den schwindenden Mond
hätte sehen können.“

Akazomé.émon⁽³⁾

« À peine aperçue
et sans me laisser le temps
de la reconnaître
dans les nuages se cache
la lune de la minuit. »

"Briefly glimpsed
without giving me the time
to recognise it
the midnight moon
hides behind the clouds."

„Kaum bemerkbar,
und ohne mir die Zeit zu lassen,
ihn wieder zu erkennen,
versteckt sich der Mond
der Mitternacht hinter den Wolken.“

Murasaki-shikibu⁽³⁾

« Ma vie que pour vous
j'eusse sans regret donnée
voici qu'à présent
j'en suis à souhaiter
que longtemps elle durât. »

"My life which I would
have given you without regret
I now have come to wish
that it will last
a long time."

„Ohne Bedauern hätte ich
mein Leben
für euch hingegeben,
doch nun wünsche ich mir,
es möge lange dauern.“

Fujiiwara no Yoshitaka⁽³⁾



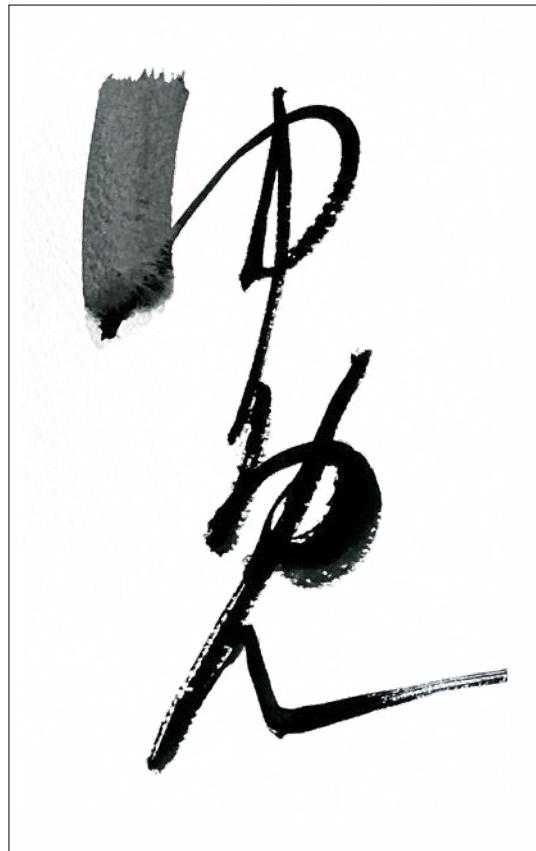


REF. : EBKE-030

sur un mur Artolis® lumineux - on an illuminated Artolis® wall - auf einer hinterleuchteten Artolis® Wand.



REF. : EBKE-031.

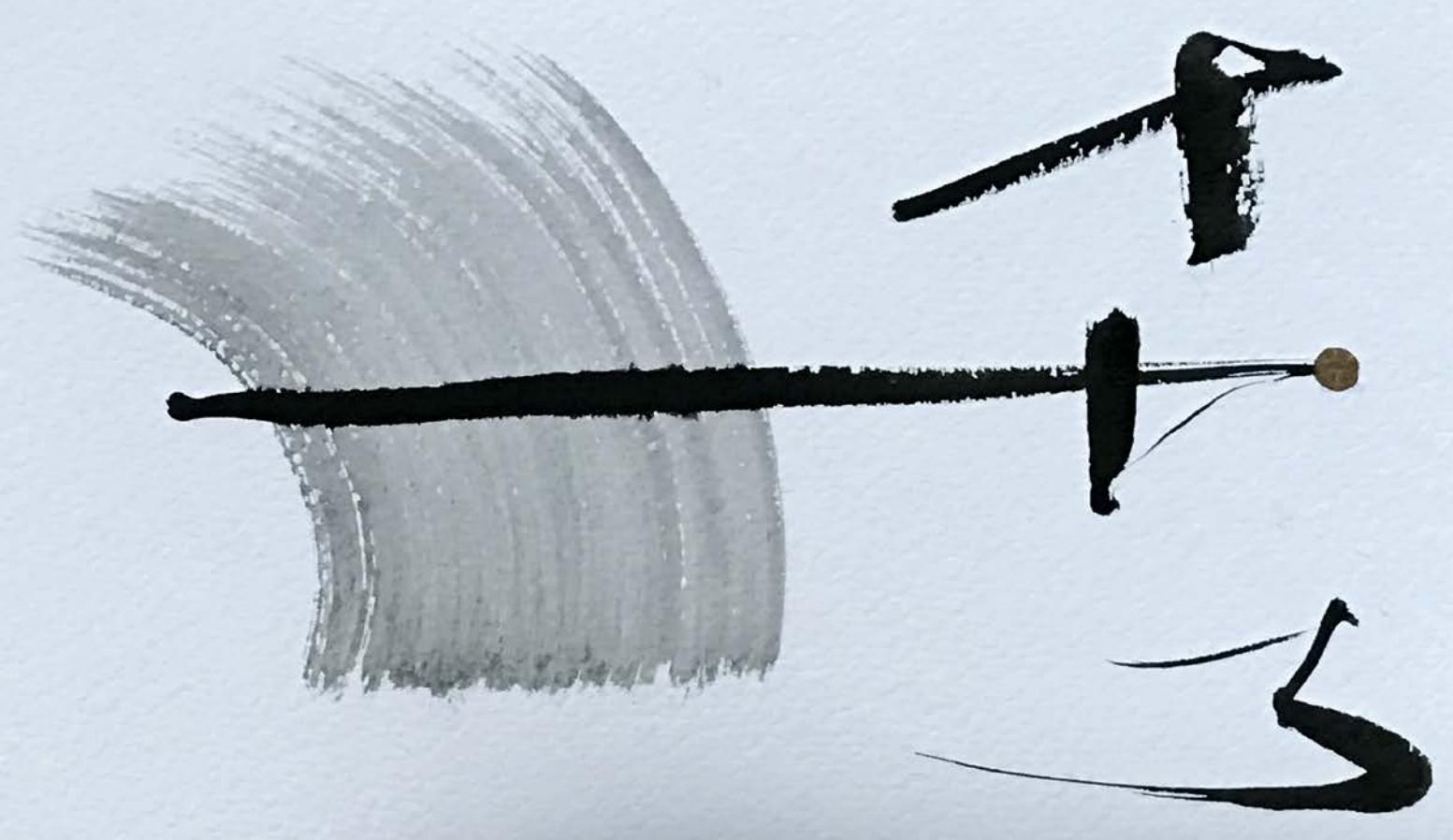


REF. : EBKE-032.

Pureté des lignes, sobriété des traits. La force du graphisme et la délicatesse du trait de pinceau se marient dans un subtil mélange d'élégance et de sensibilité. Cette calligraphie apporte quiétude et apaisement dans les intérieurs contemporains comme plus classiques.

Pure lines, uncluttered brush-strokes. The strong graphics and delicate brush-strokes combine in a subtle mix of elegance and sensitivity. This calligraphy brings a sense of peace and tranquillity to both contemporary and traditional interiors

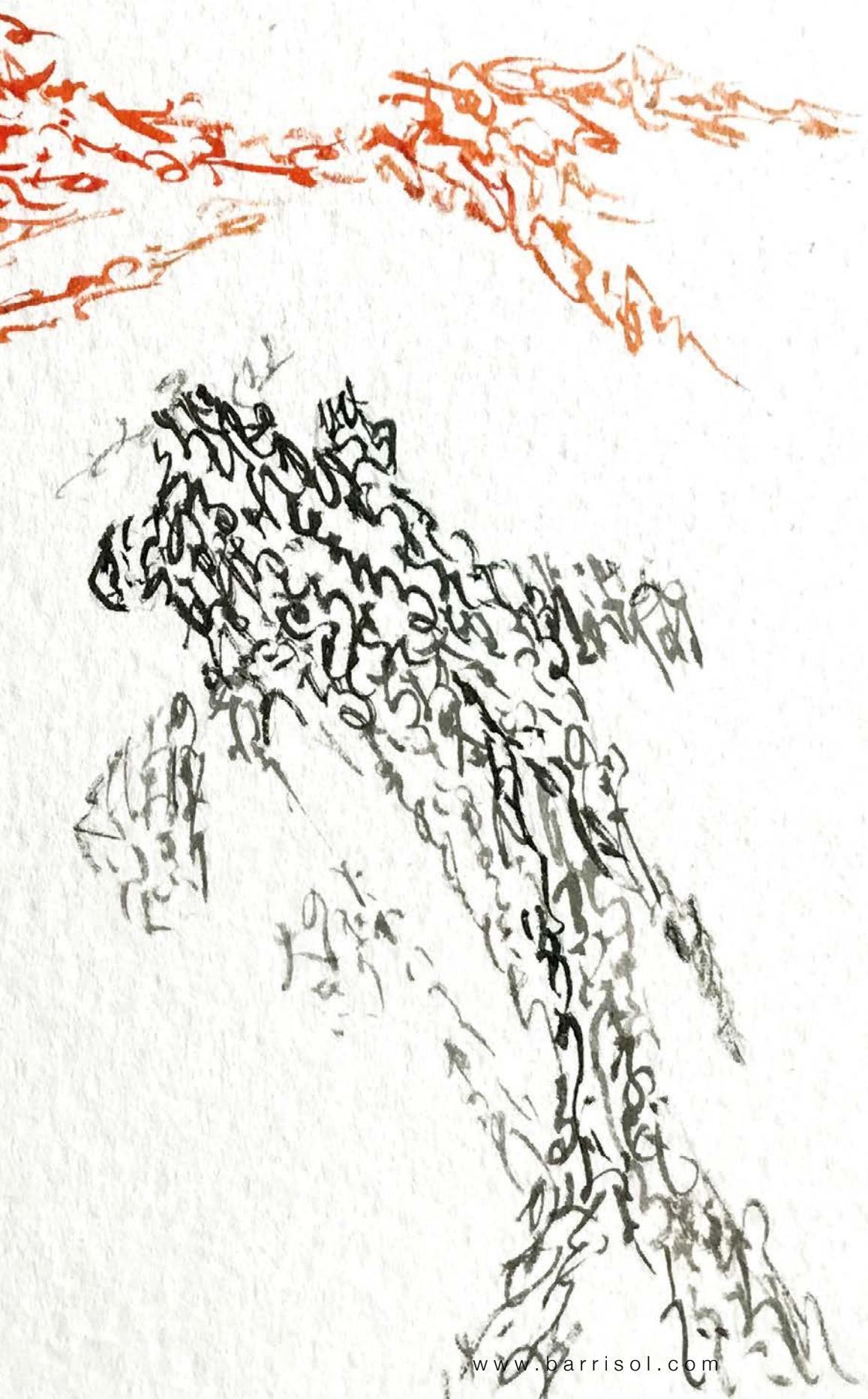
Klarheit der Linien, Schlichtheit der Striche. Die Kraft der Grafik und die Feinsinnigkeit des Pinselstrichs vereinen sich in einer anmutigen Mischung aus Eleganz und Sensibilität. Diese Kalligraphie verleiht sowohl modernen als auch traditionellen Innenräumen eine friedliche und beruhigende Atmosphäre.



REF. : EBKE-033
sur un mur Artolis® - on an Artolis® wall - auf einer Artolis® Wand.



REF. : EBKE-034.



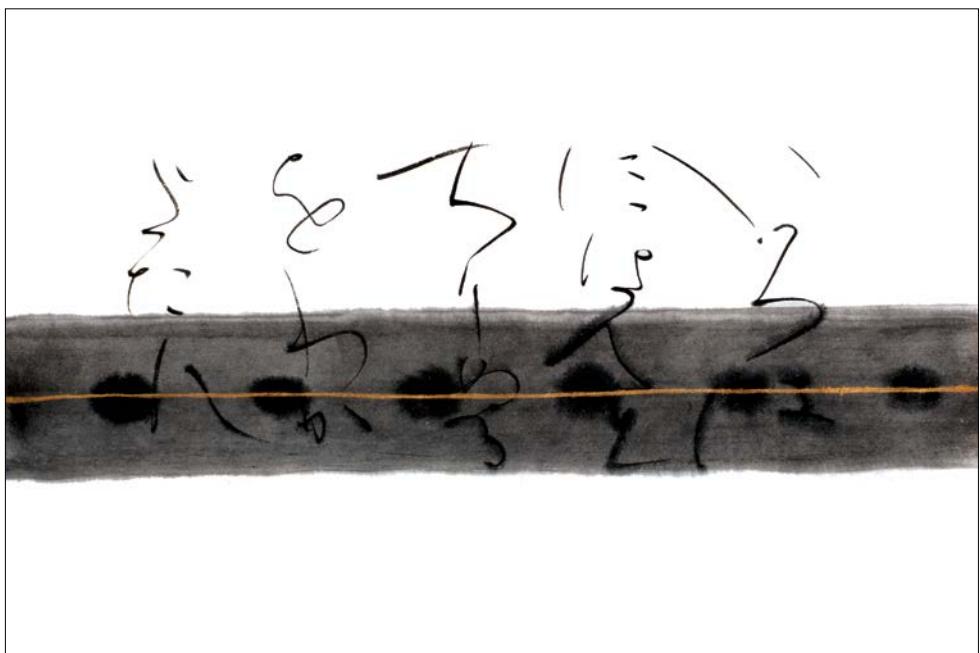
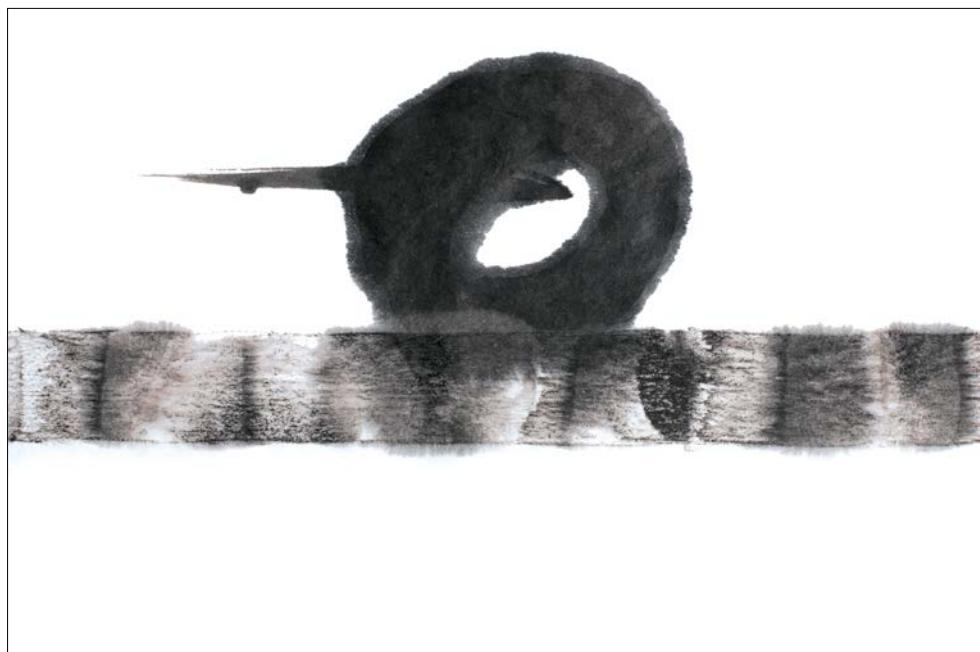
一時性

L'impermanence
Impermanence - Vergänglichkeit



REF. : EBKE-035

mixée à une photographie de métal - *combined with a photograph of metal* - in Kombination mit einem Metall-Motivdruck.



En haut - *Top* - Oben: REF. : EBKE-036. En bas - *Bottom* - Unten: REF. : EBKE-037.

« Couleur et parfum de fleur disparaissent;
tout est changement.
Je gravis aujourd'hui la montagne des aléas,
sans rêves creux, sans ivresse. »

"Flower colour and scent disappear;
all is change.
Today I climb the mountain of hazards,
with no empty dreams or exhilaration."

„Farbe und Duft der Blume schwinden,
alles ist im Wandel.
Heute erklimme ich den Berg der Ungewissheit,
ohne oberflächliche Träume, nüchtern.“

Maître - *Master* - Meisterin
Keishu Kawai



L'impermanence relève d'une philosophie zen. Il y a une forme d'acceptation dans cette philosophie propre au peuple japonais. Une fois encore, on y retrouve cette notion de savourer l'instant présent parce que, justement, on ne sait de quoi seront faits les lendemains. On accepte la fragilité de la vie, tout en appréciant sa beauté.

Impermanence is part of a Zen philosophy. There is a form of acceptance in this philosophy particular to the Japanese people. We once again find this notion of savouring the present moment because we don't know what tomorrow will bring. We accept the fragility of life and at the same time appreciate its beauty.

Die Vergänglichkeit ist Bestandteil der Zen-Philosophie. In dieser Philosophie gibt es eine Form des Akzeptierens, die für das japanische Volk charakteristisch ist. Erneut treffen wir auf den Anspruch, den Augenblick zu leben, schlicht und einfach, weil wir nicht wissen, was das Morgen bringt. Man akzeptiert die Zerbrechlichkeit des Lebens, während man gleichzeitig seine Schönheit genießt.





REF. : EBKE-039

imprimée sur un mur Artolis® - printed on an Artolis® wall - gedruckt auf eine Artolis® Wand.



A large, stylized white logo consisting of two vertical bars and a diagonal bar forming a shape resembling a mountain or a stylized letter 'E' or 'N'. This graphic is overlaid on a photograph of a forest with tall evergreen trees and misty fog in the background.

自然

La nature

Nature - Natur



REF. : EBKE-040

imprimée sur un mur Artolis® acoustique - printed on an acoustic Artolis® wall - auf einer bedruckten, akustischen Artolis® Wand.

Aux yeux des japonais, l'homme n'est qu'une partie de la nature. Il en admire sa beauté éphémère, et la paix que dégage sa contemplation. Il y cherche l'harmonie, le calme, mais également l'énergie qu'y émane.

Le « mono no aware » exprime le sentiment de beauté poignante de la vie... Et que l'on retrouve si souvent dans l'œuvre magistrale de Maître Keishu Kawai.

To the Japanese, man is just a part of nature. He admires its ephemeral beauty and the peace derived from its contemplation. Within it he seeks harmony and tranquillity, but also the energy that emanates from it.

“Mono no aware” expresses the feeling of the poignant beauty of life... which we find so often in Master Keishu Kawai’s remarkable work.

In den Augen der Japaner ist der Mensch nichts weiter als ein Teil der Natur. Er bestaunt ihre vergängliche Schönheit und den Frieden, den ihre Betrachtung verleiht. Er sucht in ihr Harmonie und Ruhe, aber auch die Energie, die von ihr ausgeht.

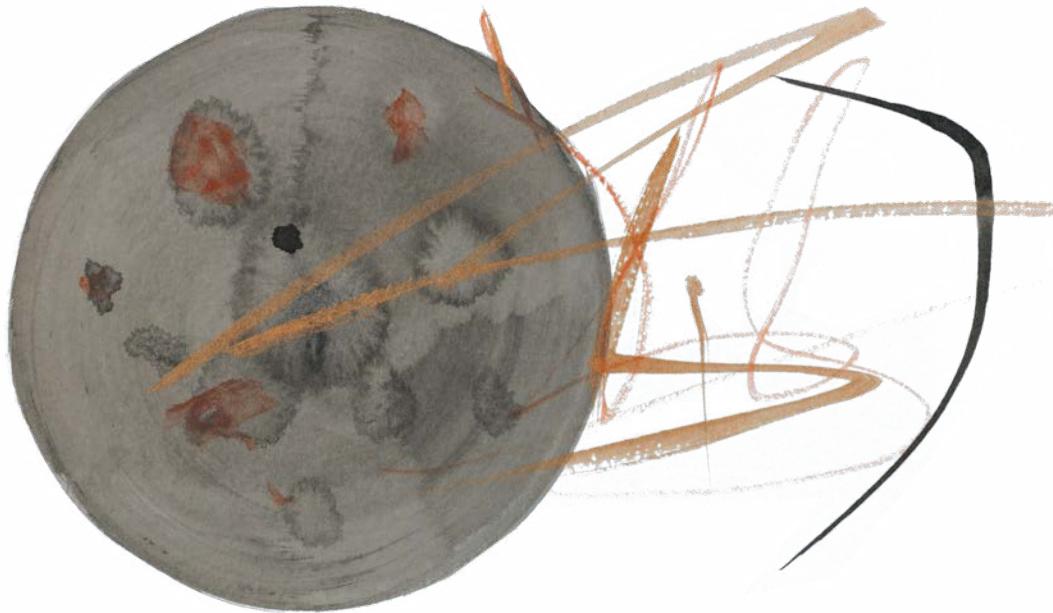
Das „Mono no aware“ beschreibt das Gefühl der überwältigenden Schönheit des Lebens. Und dieses Gefühl erfahren wir häufig im beeindruckenden Werk der Meisterin Keishu Kawai.



REF. : EBKE-042.



REF. : EBKE-043.



REF. : EBKE-041.



REF. : EBKE-044.





REF. : EBKE-45

sur un mur imprimé acoustique - on a printed acoustic wall - auf einer bedruckten, akustischen Wand.

www.barrisol.com

の宿所
うめだみつぢか
急ぐやあすけ
往りものまじか
き見るはとどく
日入りはてえ風の音
いじむはてあはれ
冬はつとめもめ
はいふくらもじゆ
さとだ大雪

ロマンス Romance

Romance
Romantik



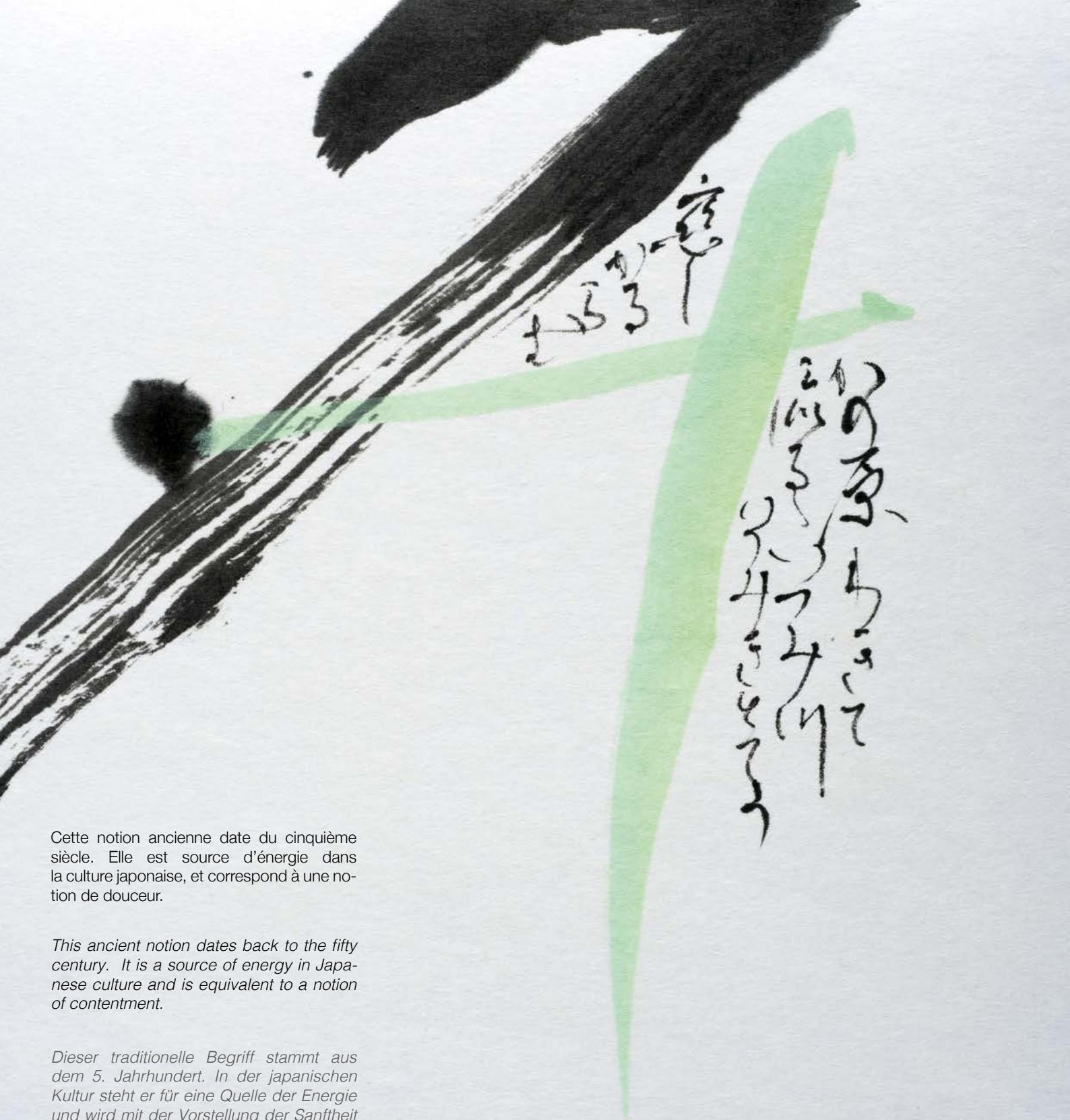
REF. : EBKE-047.

« L'ardente passion flamboyante
comme le rouge écarlate
des amours estivales,
s'en va blêmissante
sous l'orageuse ondée de l'été. »

"The ardent, flaming
scarlet passion
of summer love,
turns pale and disappears
beneath the stormy shower of summer."

„Die lichterloh brennende,
scharlachrote Leidenschaft
der Sommerliebe
verglüht verblassend
unter dem sommerlichen Gewitterschauer.“

Maître - Master - Meister
Kikuto Sakagawa⁽¹⁾



Cette notion ancienne date du cinquième siècle. Elle est source d'énergie dans la culture japonaise, et correspond à une notion de douceur.

This ancient notion dates back to the fifty century. It is a source of energy in Japanese culture and is equivalent to a notion of contentment.

Dieser traditionelle Begriff stammt aus dem 5. Jahrhundert. In der japanischen Kultur steht er für eine Quelle der Energie und wird mit der Vorstellung der Sanfttheit in Verbindung gebracht.

REF. : EBKE-048
sur un mur tendu imprimé
on a printed stretched wall
auf einer Spannwand.



REF. : EBKE-011

associée à une photographie de rose sur un mur imprimé Artolis® acoustique - combined with a photograph of a rose on a printed Artolis® acoustic wall - in Kombination mit einem Rosen-Motivdruck auf einer akustischen Artolis® Spannwand.



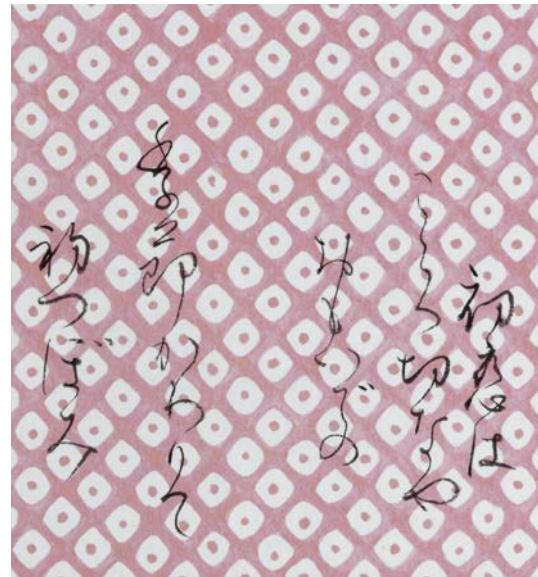
REF. : EBKE-049.



REF. : EBKE-050.



REF. : EBKE-051.



REF. : EBKE-052.

Dans la culture japonaise, romance et désir ne font qu'un et apportent l'énergie vitale de la vie.

Mixée à une photographie de rose, cette calligraphie devient douce et protectrice. En version acoustique, le revêtement imprimé, installé en tête de lit, habille la chambre d'un confort absolu.

In Japanese culture, romance and desire are the same thing, providing the vital energy of life.

Combined with a photograph of a rose, this calligraphy becomes gentle and protective. In its acoustic version, the printed covering, installed behind the bed-head, gives the bedroom a feeling of total comfort.

In der japanischen Kultur bilden Romantik und Sehnsucht eine Einheit und verleihen Lebensenergie.

In Kombination mit einem Rosen-Motivdruck wirkt diese Kalligraphie sanft und beruhigend. Die bedruckte Verkleidung in der Akustikversion als Betthimmel verleiht dem Schlafzimmer absoluten Komfort.

« Cette blessure au cœur
n'est plus que le souvenir
du premier amour...
Les saisons se métamorphosent.
Un bourgeon renaît. »

"This wound in the heart
is no more than the memory
of the first love...
The seasons change.
A bud is reborn."

„Diese Wunde im Herzen
ist nur noch die Erinnerung
an die erste Liebe...
Die Jahreszeiten wandeln sich.
Eine neue Knospe bricht hervor.“

Maître - Master - Meister
Kikuto Sakagawa⁽¹⁾



黒と白

Noir & Blanc

Black & White - Schwarz & Weiss



REF. : EBKE-053.

Le noir s'oppose au blanc mais il est surtout son égal. Aussi, dans la calligraphie japonaise, le blanc du papier a autant d'importance que l'encre noire.

C'est toute la richesse de ces contrastes, et de cet équilibre subtil à trouver. La recherche perpétuelle d'harmonie est parfaitement représentée dans ce jeu du noir et du blanc.

Black contrasts with white but is also its equal. Therefore, in Japanese calligraphy, the white of the paper is as important as the black ink.

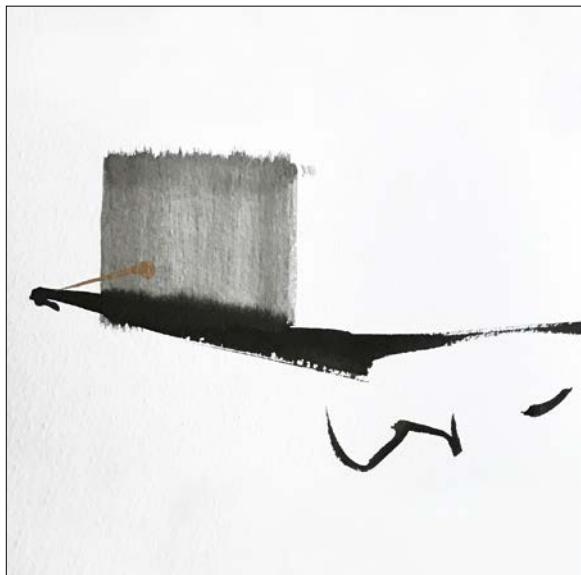
The aim is to play on the richness of these contrasts and this subtle balance. The perpetual quest for harmony is perfectly represented in this interplay between black and white.

Schwarz und Weiß kontrastieren miteinander, doch zugleich ergänzen sie sich. In der japanischen Kalligraphie hat das Weiß des Papiers dieselbe Bedeutung wie das Schwarz der Tusche.

Die ganze Fülle dieser Kontraste und dieses verborgenen Gleichgewichts gilt es zu finden. In diesem Zusammenspiel von Schwarz und Weiß wird die fortwährende Suche nach Harmonie anschaulich wiedergegeben.



REF. : EBKE-054.



REF. : EBKE-055.



REF. : EBKE-018.



REF. : EBKE-056.



REF. : EBKE-057

sur un mur tendu imprimé - *on a printed stretched wall* - auf einer bedruckten Spannwand.

L'impression numérique permet une mise en valeur exceptionnelle du mariage entre l'encre et le papier, le noir et le blanc restituant toute la force de cet art puissant et délicat.

Digital printing superbly enhances the combination of ink and paper; the black and the white reproduce the full force of this powerful, delicate art.

Der Digitaldruck ermöglicht eine außergewöhnliche Betonung der Vereinigung zwischen Tusche und Papier, während die schwarze und die weiße Farbe die ganze Stärke dieser kraftvollen und feinsinnigen Kunst vermitteln.



REF. : EBKE-058

sur un mur tendu imprimé - on a printed stretched wall - auf einer bedruckten Spannwand.

(1) Extraits du livre - *Extracts from the book* - Auszüge aus dem Buch:

Hana monogatari. Le Dit de la Fleur,
de Maître Kikuto Sakagawa,

Colmar, Jérôme Do Bentzinger Editeur, 2012, 240 p.

Hana monogatari. Le Dit de la Fleur,
by Master Kikuto Sakagawa,

Colmar, published by Jérôme Do Bentzinger, 2012, 240 p.

Hana monogatari. Le Dit de la Fleur (Die Botschaft der Blume),
von Meister Kikuto Sakagawa,

Colmar, Jérôme Do Bentzinger Editeur, 2012, 240 Seiten.

(2) Extraits du livre - *Extracts from the book* - Auszüge aus dem Buch:

365 haïkus instants d'éternité

Haïkus sélectionnés Cheng Wing fun, Poèmes traduits du japonais par Hervé Collet,

Paris, Albin Michel, 2010, 408 p.

365 haïkus instants d'éternité

Selected haikus by Cheng Wing fun, Poems translated from the Japanese by Hervé Collet,

Paris, Albin Michel, 2010, 408 p.

365 haïkus instants d'éternité (Augenblicke der Ewigkeit in 365 Haikus)
Ausgewählte Haikus von Cheng Wing fun, Gedichte aus dem Japanischen übersetzt von Hervé Collet,

Paris, Albin Michel, 2010, 408 Seiten.

(3) Extraits du livre - *Extracts from the book* - Auszüge aus dem Buch:

De cent poètes un poème

Poèmes traduits du japonais par René Sieffert, Calligraphies de Sôryû Uésugi,
Aurillac, Publications orientalistes de France, 2008, 221 p.

De cent poètes un poème

Poems translated from the Japanese by René Sieffert, Calligraphies by Sôryû Uésugi,
Aurillac, Publications orientalistes de France, 2008, 221 p.

De cent poètes un poème (Von 100 Dichtern ein Gedicht)

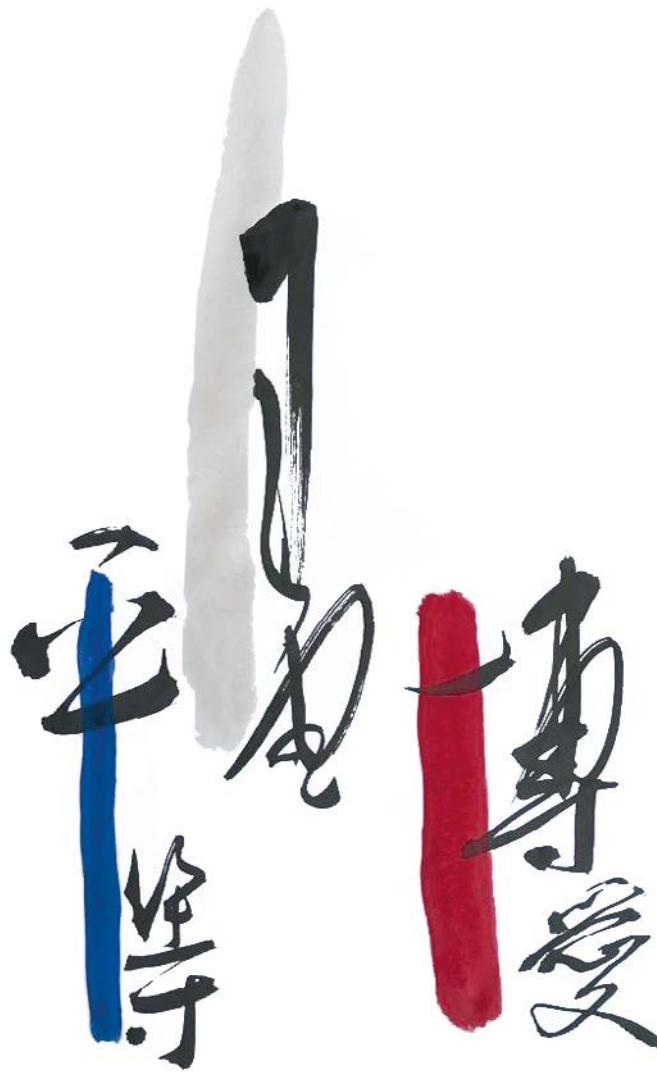
Gedichte aus dem Japanischen übersetzt von René Sieffert, Kalligraphien von Sôryû Uésugi,

Aurillac, orientalistische Veröffentlichungen in Frankreich, 2008, 221 Seiten.



ORIGINE
FRANCE®
GARANTIE

BVCert. 6039707
Plafond tendu



Calligraphie réf. : EBKE-059

REF. : EBKE-059

Au cœur de l'innovation depuis 1967 - At the heart of innovation since 1967

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|---|--|---|---|--|--|--|--|---|--|---|---|---|---|------------------------------------|--|--|
| 2015 TOP DESIGN BARRISOL MIRROR | 2015 TROPHÉE AI SAGE INNOVATION 2015 | 2015 BELGIAN BUILDING AWARD FOR THE BEST DESIGN | 2014 D <small>É</small> TRANSISSION FAMILLE REOUVE | 2014 DECIBEL D'OR | 2013 TROPHÉE DE BATIMAT 2013 | 2011 TROPHÉE DU DESIGNER D'EXCELLENCE BATIMAT 2011 | 2011 GRAND PRIX « GRIF BUD » BANQUE POPULAIRE SUITE POLOGNE | 2010 LES EXPOSITIONS ALICE LES EXPOSITIONS ALICE | 2009 PRIX DE LA FOIRE YAN TURQUIE | 2008 MÉDAILLE D'OR BARRISOL RUSSIE | 2008 PRIX SOLAR DECATHLON 1 ^{er} place en Développement durable pour Barrisol Clim | 2018 PRIX SOLAR DECATHLON 1 ^{er} place en Efficacité énergétique pour Barrisol Clim | 2018 NIVA LIGHT 2018 Best Product by Chantal Thomass | 2018 JAMUS 2018 Barrisol Clim by Chantal Thomass | 2017 COUP DE COEUR SPECIAL ADRIA | 2017 JANUS 2017 DE L'INDUSTRIE BARRISOL CLIM | 2016 TROPHÉE REGIONAL EXPORT | 2015 RED DOT AWARD 2015 BEST OF THE BEST | 2015 JANUS 2015 DE L'INDUSTRIE |
| 2001 PRIX DU MEILLEUR PRODUIT BANQUE POPULAIRE POLOGNE | 2000 INNOVATION ET QUALITÉ ALLEMAGNE | 2000 PRIX GENÈVE ET TECHNIQUE CREDIT CARDS | 1999 Prix EXCELLENCE CSCCA USA* | 1997 PERFORMANCE ET QUALITÉ CANADA | 1997 MENTION D'HONNEUR EXPO CHILI | 1996 PRIX LEZ L'OR CHINE | 1996 PRIX DE L'INNOVATION AUSTRALIE | 1995 MEDAILLE D'OR EXPO CHINA CHINE | 1995 MEDAILLE D'OR EXPO CHINA CHINE | 1993 MEDAILLE D'OR EXPO CHINA CHINE | 1991 1 ^{er} PRIX PRODUIT ET TECHNIQUE CZECH REPUBLIC | 1991 MEDAILLE DE BRONZE EXPO CHINA CHINE | 1991 OSCAR D'HONNEUR BARRISOL STAR | 1990 L'EXCEPTIONNEL SUISSE | 1985 PRIX SPECIAL SILVER INTERIOR FRANCE | 1984 OSCARS D'HONNEUR NATIONAL D'INTÉRIEUR FRANCE | 1983 COUP DE PRODUIT FRANCE | 1975 LABEL D'AESTHÉTIQUE FRANCE | 1975 MÉDAILLE D'ARGENT BATTIMAT FRANCE |
| 2001 Prix du meilleur produit BANQUE POPULAIRE POLOGNE | 2000 Innovation et qualité Allemagne | 2000 Prix Genève et Technique Credit Cards | 1999 Prix Excellence CSCCA USA* | 1997 Performance et qualité Canada | 1997 Mention d'honneur Expo Chili | 1996 Prix lez l'or Chine | 1996 Prix de l'innovation australie | 1995 Medaille d'or Expo China Chine | 1995 Medaille d'or Expo China Chine | 1993 Medaille d'or Expo China Chine | 1991 1 ^{er} prix produit et technique Czech Republic | 1991 Medaille de bronze Expo China Chine | 1991 Oscar d'honneur Barrisol Star | 1990 L'exceptionnel Suisse | 1985 Prix spécial silver Interior France | 1984 Oscars d'honneur national d'intérieur France | 1983 Coup de produit France | 1975 Label d'esthétique France | 1975 Médaille d'argent Battimat France |
| 2001 Prix du meilleur produit BANQUE POPULAIRE POLOGNE | 2000 Innovation et qualité Allemagne | 2000 Prix Genève et Technique Credit Cards | 1999 Prix Excellence CSCCA USA* | 1997 Performance et qualité Canada | 1997 Mention d'honneur Expo Chili | 1996 Prix lez l'or Chine | 1996 Prix de l'innovation australie | 1995 Medaille d'or Expo China Chine | 1995 Medaille d'or Expo China Chine | 1993 Medaille d'or Expo China Chine | 1991 1 ^{er} prix produit et technique Czech Republic | 1991 Medaille de bronze Expo China Chine | 1991 Oscar d'honneur Barrisol Star | 1990 L'exceptionnel Suisse | 1985 Prix spécial silver Interior France | 1984 Oscars d'honneur national d'intérieur France | 1983 Coup de produit France | 1975 Label d'esthétique France | 1975 Médaille d'argent Battimat France |

BARRISOL® - NORMALU® S.A.S

Route du Sipes | 68680 Kembs | France
Tel. : +33 (0)3 89 83 20 20 | Fax : +33 (0)3 89 48 43 44
Email : mail@barrisol.com

